



RUE CASES NEGRES: Séquence du bol cassé; l'adaptation cinématographique




Le film est tiré du roman de Joseph Zobel « La Rue Cases Nègres ». Le travail d'adaptation a demandé à la réalisatrice de faire des choix, d'éliminer certains détails du roman au profit d'une plus grande intensité dramatique.

Objectif: Repérer les différences et les similitudes entre le roman et le film, mettre en avant le travail d'adaptation cinématographique.

	Roman, p 38 à p 42	Film de 6'48 à 10'20	Photogrammes
Premier « plan »	Que le soir est lugubre, avec les entiers que l'ombre absorbe, la tôle des cases qui bleuit, les cocotiers dont les palmes s'alourdissent et bruissent par saccades		
Sons	les cocotiers dont les palmes s'alourdissent et bruissent par saccades		
Couleurs	Que le soir est lugubre, avec les entiers que l'ombre absorbe, la tôle des cases qui bleuit		

<p>Description des travailleurs</p>	<p>ce grand troupeau d'hommes et de femmes vidés de toute force, qui sortent des champs de canne comme des spectres</p>		
<p>Description de M'man Tine</p>	<p>Et tout à l'heure, m'apparaîtra un de ces spectres, particulièrement familier</p>		
<p>Première réplique de M'man Tine</p>	<p>- Qu'est-ce que tu as? Tu es fatigué d'avoir gambadé sur l'habitation du béké?</p>		
<p>Attitude de José</p>	<p>La tête baissée, je joue gauchement avec mes doigts.</p>		
<p>Noeuds de cabouillat</p>	<p>Déjà, je perds contenance, et sans m'en rendre compte, oubliant les recommandations de Tortilla, je laisse mollement tomber mes noeuds de cabouillat à mes pieds.</p>		

<p>Etat des vêtements de José</p>	<p>- Ouais! s'écrie m'man Tine. C'est dans cet état que je retrouve la robe que je t'ai mise ce matin.</p>		
<p>Discussions avant la découverte du bol</p>	<p>reproches sur la fugue de José et sur l'état de ses vêtements</p>		
<p>Où se déroule cette discussion?</p>	<p>Dehors</p>		
<p>Comment est montrée la peur de José?</p>	<p>J'ai envie d'attaquer le premier chapitre du bol brisé, mais c'est en vain que j'appelle le courage nécessaire pour faire le mensonge que m'a prescrit Tortilla.</p>		
<p>Que fait M'man Tine en arrivant à la case?</p>	<p>Or, voilà qu'au lieu de s'installer dehors pour fumer sa pipe, m'man Tine entre dans la case.</p>		

<p>A quel moment M'man Tine découvre e bol cassé?</p>	<p>En entrant dans la case.</p>		
<p>Réaction de José quand M'man Tine découvre le bol cassé</p>	<p>Je reste muet, regardant les deux fragments du bol avec des yeux perdus.</p>		
<p>Punition infligée à José</p>	<p>J'ai à peine le temps de voir m'man Tine sortir de la chambre que sa main, dure comme une motte de terre en carême, vient de heurter ma figure.</p>		
<p>Délia, la mère de José</p>	<p>Alors, elle décide une fois de plus de m'envoyer à Délia, ma mère. Car, dit-elle, le Bon Dieu ne peut pas ainsi tolérer que ma mère mène la bonne vie en ville...</p>		